
Inhaltsverzeichnis

11 Vorwort

1

- ERSTER TEIL
- 17 **Kampf um den ›Anderen‹
im Amerika der Frühen Neuzeit**
- Entdeckung 18 Machtförmige Inklusion der Anderen
- Eroberung 25 Öffentlicher Protest und moralischer Druck
- Erfahrung 31 Kirchliche und staatliche Autoritäten
im Widerstreit
- 36 Argumentation und Anschauung

2

- 43 **Entdeckung anderer Kultur
und Religion (1498)**
- 43 Expansion und Religion
- 46 Ramón Pané: Missionar und Ethnograph
- 49 Ethnographie und Religion
- 52 Christentum im indigenen Kontext

3

- 55 **Narrativer Blick auf die
*Conquista Mexikos***
- 57 Militärische Welt des Eroberers
Bernal Díaz del Castillo
- 62 Spanische Eroberer und ihre Religion
- 65 Zur religiösen Welt der Azteken
- 68 Abschied von einem erobernden Gott?

4

- 75 **Neue »Erfahrung« in der Neuen Welt**
- 76 Gestalt und Werk des José de Acosta
- 79 Neue ›amerikanische‹ Denkweise
- 82 Vergleich, Verständigung und Ethik
in *einer* Menschheit
- 89 ›Gott‹ in der Geschichte Amerikas?

| | | |
|------------------------|-----------|--|
| | | 5 |
| ZWEITER | 95 | Interkulturelle Begegnung im frühen Brasilien |
| TEIL | 96 | Leben in zwei Welten: José de Anchieta |
| Sprache, | 101 | Werke und Sprachen |
| Kommunikation | 106 | Resonanz mit Natur, Kultur und autochthonen Menschen |
| und Translation | 113 | ›Gott‹ sprachlich und theatralisch übersetzen |
| | | 6 |
| 119 | | Sprachenpolitik in der andinen Welt des 16. Jahrhunderts |
| | | <i>Hispanicus hispanice, Indus indice</i> |
| 120 | | Historische und theologische Grundlegung der Sprachenproblematik |
| 127 | | Krone und Kirche angesichts der indigenen Sprachen im Andenraum |
| 129 | | Die drei Provinzialkonzilien von Lima (1551-1583) |
| 134 | | Rolle der Volkssprachen und ›Neue Evangelisierung‹ |
| | | 7 |
| 139 | | Frühneuzeitliche Katechismen in indigenen Sprachen |
| 139 | | Mittelalterliche Aktivitäten der Mendikantenorden |
| 143 | | ›Doktrinen‹ in indigenen Sprachen Amerikas |
| 147 | | Dominikanische Katechismen |
| 149 | | Pedro de Córdoba, Domingo de la Anunciación, Pedro de Feria |
| | | 8 |
| 161 | | Sprachliche und kulturelle ›Übersetzung‹ des Christentums |
| 163 | | Zur sprachlichen Übersetzung des Christentums |
| 166 | | Christentum in ›kultureller‹ Übersetzung |
| 167 | | Neuzeitliche Exempel in Amerika und China |
| 171 | | Säkulare Übersetzung? |

| | | |
|-----------------------|------------|---|
| | | 9 |
| DRITTER | 177 | Recht und Mission in der frühen |
| TEIL | | Kirche Mexikos |
| Recht, Politik | 177 | Leben und Werk des Franziskaners |
| und normative | | Juan Focher (1501-1572) |
| Ordnungen | 180 | Ordnung missionarischer Lebensformen |
| | 182 | Kirchliche und politische Kasuistik |
| | 185 | Rechtliche Prinzipien und theologische |
| | | Innovationen |
| | | 10 |
| | 193 | Humanistischer Streit um die ›Sünde‹ |
| | | als Kriegsgrund |
| | 194 | Altweltliche Kriegsgründe bei |
| | | Alfonso de Valdés (140-11512) |
| | 198 | Neuweltliche Kriegsgründe bei Juan Ginés |
| | | de Sepúlveda (14-90-1573) |
| | 203 | Francisco de Vitoria (1483-1546) auf neuen Wegen |
| | 206 | Entpolitisierung der ›Sünde‹ als Kriegsgrund |
| | | 11 |
| | 213 | Recht der Mission bei Francisco de Vitoria |
| | 215 | Argumente einer martialischen Sicht |
| | 218 | Ethische und rechtliche Bedenken |
| | 221 | Recht auf kulturelle Andersheit |
| | 223 | Pflichten und Rechte |
| | 226 | Recht auf Mission (ius praedicandi)? |
| | | 12 |
| | 233 | Hat Bartolomé de Las Casas |
| | | ›Menschenrechte‹ erfunden? |
| | 234 | Die Menschenrechtserklärungen des |
| | | späten 18. Jahrhunderts |
| | 239 | Menschenrechte, aber nicht für Sklaven |
| | 244 | Las Casas und ›Menschenrechte‹ |
| | | im 16. Jahrhundert |
| | 253 | ›Missachtete Menschenrechte‹ |
| | | im 17. Jahrhundert |

| | | |
|--------------------------|------------|--|
| | | 13 |
| VIERTER | 261 | Las Casas und das Bischofsamt |
| TEIL | 262 | Vom <i>encomendero</i> zum Dominikaner |
| Kultur, Vergleich | 265 | Kurze Amtszeit als Bischof in Amerika |
| und Diversität | 268 | Protest gegen bischöfliche Pastoral |
| | 271 | Lascasianisches Bischofsideal |
| | | 14 |
| | 277 | <i>Nouvelle France</i>: Indigene und antike Kulturen im Vergleich |
| | 278 | Joseph-François Lafitau und die <i>Sauvages américains</i> |
| | 283 | Interkultureller Vergleich von Sitten und Gebräuchen |
| | 287 | Sprachliche und visuelle ›Diskurse‹ |
| | 290 | Frontispiz als hermeneutischer Schlüssel |
| | | 15 |
| 295 | | »Glückliche Wilde« auf der Kalifornischen Halbinsel (1771) |
| | 295 | Ein Europäer (Elsass) in Amerika (Kalifornien) |
| | 302 | Materielle und spirituelle Kultur in Niederkalifornien |
| | 307 | Deutung indigener Alterität |
| | 311 | Von der Alterität zur Similarität |
| | | 16 |
| 315 | | Eurozentrismus im Christentum? |
| | 315 | Ethnozentrismus und Eurozentrismus |
| | 318 | Herkunft und Verbreitung der christlichen Religion |
| | 322 | Eurozentrik in der (Frühen) Neuzeit |
| | 326 | Ein neuer Eurokatholizismus? |

| | | | |
|-----------------------|------------|--|--|
| | | 17 | |
| FÜNFTER | 331 | Begegnung der Kulturen und Religionen | |
| TEIL | | in Mexiko (16. Jahrhundert) | |
| Religion, | 332 | Politischer und kultureller Kontext | |
| Initiation und | | in <i>Nueva España</i> | |
| Mission | 335 | Gestalt und Wirken des Bernardino de Sahagún | |
| | 339 | Das Religionsgespräche zwischen | |
| | | Franziskanern und Azteken | |
| | 345 | Mit welchen Namen ›Gott‹ bezeichnen? | |
| | | 18 | |
| | 351 | <i>Baptismus barbarorum</i> | |
| | | oder christliche Initiation in der Neuen Welt | |
| | 353 | Rituelle Inklusion durch Taufe | |
| | 358 | Kognitive Instruktion durch Schrift | |
| | 364 | Multiple Partizipation durch Rechte | |
| | | 19 | |
| | 369 | Normative Texte in indigenen Kontexten | |
| | | am Beispiel von Beichtbüchern (<i>Confesionarios</i>) | |
| | 370 | Zur Übersetzbarkeit präskriptiver Texte | |
| | 372 | Kirchliche Beichtspiegel in Hispanoamerika | |
| | 375 | Beichthandbuch für Spanier | |
| | 380 | Beichtspiegel für Indios | |
| | | 20 | |
| | 387 | Epochen christlicher Mission. | |
| | | Ein kurzer Blick auf eine lange Geschichte | |
| | 391 | Resonanzräume der späten Antike | |
| | 393 | Christianisierung Europas | |
| | 395 | Mission der Frühen Neuzeit in West und Ost | |
| | 399 | Koloniale Ordnung versus Christianisierung | |
| | 401 | Fünfte Epoche: Globale Evangelisierung | |
| Anhang | 406 | Personenregister | |
| | 412 | Glossar | |
| | 413 | Bildnachweis | |
| | 414 | Fundorte | |